

Sin./Fdo.: NESTOR ATXIKALLEND E BILBAO 2024-11-05
EUSKARA ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE EUSKERA

Sin./Fdo.: ISAAC AMEZAGA LARRAZABAL 2024-11-06
EUSKARA ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE EUSKERA

Sin./Fdo.: LEIXURI ARRIZABALAGA ARRUZA 2024-11-06
EUSKARA, KULTURA ETA KIROL SAILA-REN FORU DIPUTATUA
DIPUTADO/A FORAL DE DEPARTAMENTO DE EUSKERA, CULTURA Y DEPORTE

Ahaldun Nagusiaren FORU DEKRETUA, zeinaren bidez dirulaguntza zuzen bat ematen zaion JALGI FUNDAZIOARI, 2024. urtean «Gizarte-harremanetan euskararen erabilera sustatu» izeneko proiektua partez finantzatzeko.

DECRETO FORAL de la Diputada General, de concesión de subvención foral directa a JALGI FUNDAZIOA, para la financiación parcial del proyecto «Gizarte-harremanetan euskararen erabilera sustatu» en el año 2024.

Gure Lurralde Historikoko eremuan, Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Sailaren eskumenen artean, besteak beste, euskara bultzatzea dago.

En el ámbito de nuestro Territorio Histórico, entre las competencias del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia figura la promoción del euskera.

Bestalde, JALGI FUNDAZIOA euskara eta euskal kultura sustatzeko erakunde garrantzitsua izan da 2015. urtearen amaieran sortu zenetik, hainbat sortzaile, artista eta kultura-eragileren ekimenez, kultura dimentsio guztietan bultzatzeko, bereziki Bizkaiko Lurralde Historikoan, baina baita Euskal Herri osoan ere. Fundazio gisa egiten dituen jarduerak dinamizazio kulturala kokatzen dute erdigunean, horretarako euskara eta genero ikuspegia ardatz hartuta.

Por su parte, JALGI FUNDAZIOA se ha significado como una entidad de relevancia en la promoción del euskera y de la cultura vasca desde su creación a finales de 2015, a iniciativa de diferentes personas creadoras, artistas y agentes culturales, para impulsar la cultura en todas sus dimensiones especialmente en el Territorio Histórico de Bizkaia, pero también en toda Euskal Herria. Sus actividades como fundación sitúan en el centro la dinamización cultural, tomando como ejes para tal labor el euskera y la perspectiva de género.

«Gizarte-harremanetan euskararen erabilera sustatu» proiektuak, zeinak JALGI FUNDAZIOAK euskararekin duen konpromisoa zehazten duen, helburu hori betetzeko hainbat jarduera aurreikusten ditu.

El proyecto «Gizarte-harremanetan euskararen erabilera sustatu», que concreta el compromiso de JALGI FUNDAZIOA con el euskera, contempla numerosas actividades dirigidas al cumplimiento de tal objetivo.

Honako jarduera hauek, besteak beste: “Plaza”, sortzaileen edozein mailatako adierazpen

Entre otras, “Plaza”, dirigida a la oferta de un espacio (“Bira kulturlekua”, en el Casco Viejo de Bilbao) para





artistikorako gune bat ("Bira kulturlekua", Bilboko Zazpikaleetan) eskaintzera zuzendua, betiere jarduera hori euskaraz bada; "Señora Bertso Eskola", Pikara Magazinerekin batera emakumeen artean bertsolaritza sustatzeko ikuspegi feministatik; "Berbalaguna", euskaraz hitz egin eta landu ahal izateko, hainbat talderekin, horietako bat gai feministari buruzko elkarriketa eta eztabaida berariaz praktikatzeko, Pikara Magazinerekin batera; "Txikigunea", 4 eta 10 urte bitarteko haurrentzako euskarazko espazio bat eskaintzen duena; "Kafe Filosofikoa", Agora Filosofia Elkarterekin batera, gai filosofikoei buruzko euskarazko eztabaidarako; edo "Transilbania", euskarazko kultur sortzaileei euren piezak Bira kulturlekuan edo beste gune batean antzezteko aukera ematen diena. Pieza hauek originalak, diziplina anitzekoak (musika, dantza, bertsoak, etab.) eta errepikaezinak dira (dagokion "Transilbania"ren edizioan antzezteko berariaz sortuak). Azken batean, kultur ekimen heterogeneoa da, diziplina anitzekoa, eta euskara eta generoa ardatz dituena.

la expresión artística a cualquier nivel de las personas creadoras que deseen utilizarlo, siempre que tal actividad sea en euskera; "Señora Bertso Eskola", para la promoción del bertsolarismo entre las mujeres, desde una perspectiva feminista, junto a Pikara Magazine; "Berbalaguna", para la práctica de la conversación en euskera, con diferentes grupos, uno de ellos para practicar específicamente la conversación y debate sobre temática feminista, junto a Pikara Magazine; "Txikigunea", que oferta un espacio en euskera para la etapa infantil entre 4 y 10 años; "Kafe Filosofikoa", para el debate sobre temas filosóficos en euskera, junto a Agora Filosofia Elkartea; o "Transilbania", que ofrece la posibilidad a las creadoras culturales en euskera de representar sus piezas en "Bira kulturlekua" u otro espacio. Estas piezas son originales, multidisciplinares (música, danza, bertsos, etc.), e irrepetibles (creadas específicamente para su representación en la edición correspondiente de "Transilbania"). En definitiva, una iniciativa cultural de carácter heterogéneo, multidisciplinar, con el euskera y el género como ejes.

Bada, helburu orokor hori funtsezko legeaz agertzen da Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Euskara Zuzendaritza Nagusiaren euskara sustatzeko jarduketaren planaren barruan.

Este fin general se considera fundamental por la Dirección General de Euskera del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia dentro de su plan de actuación para la promoción de la lengua.

Eremu horretan sartzen da, hortaz, foru-erakunde honek 2024. urtean «Gizarte-harremanetan euskararen erabilera sustatu» proiektua partez finantzatzeko dirulaguntza hau.

En ese marco, por tanto, se sitúa el apoyo económico de esta institución foral a la financiación parcial del proyecto «Gizarte-harremanetan euskararen erabilera sustatu» en el año 2024.

2024. urterako proiektuaren garapenerako azaldutako ekintzen aurrekontua, zehazki, HOGEITA SEI MILA EUROkoa (26.000,00 €) da.

El presupuesto de las acciones descritas para el desarrollo de este proyecto para el año 2024 se ha concretado en un importe de VEINTISÉIS MIL EUROS (26.000,00 €).

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikulua araberak, salbuespen modura, interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoi egiaztatuengatik, edo behar bezala justifikaturiko beste arrazoi batzuek, deialdi publikoa egiteko eragozpenak daudeneko dirulaguntzak zuzenean emateko aukera egongo da.

El artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, prevé la posibilidad de conceder de forma directa con carácter excepcional, aquellas otras subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, y económico o humanitario u otras debidamente justificadas que dificulten su convocatoria pública.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko

El artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico





maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikulua arabera, salbuespen modura, interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoi egiaztatuengatik, edo behar bezala justifikaturiko beste arrazoi batzuegatik, deialdi publikoa egiteko eragozpenak daudeneko dirulaguntzak zuzenean emateko aukera egongo da.

Aipatutako artikuluan eskatzen dena betetzeko, honako hau maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikulua justifikatzen du dirulaguntzen bide hau, eta adierazi behar da proiektu honen azpian dagoen interes publikoa, zalantzarik gabe.

Proiektuaren izaera berezia zeharkakotasunetik dator, aurrez deskribatutako jardueretatik ondorioztatzen den bezala: euskara ardatz hartuta, bertsolaritza, generoa, sorkuntza eta kultur sustapena, euskarazko adierazpenerako gaitasuna, filosofia, aisialdia eta denbora libre ere batzen ditu. Zeharkakotasun horrek aukera ematen du euskara gizarteko hainbat esparrutan egon dadin, eta bat dator Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara Zuzendaritza Nagusiaren helburu estrategikoekin; hala ere, proiektua deialdi jakin batean sartzea ere nabarmen zailtzen du.

Beraz, aurreko horiek guztiak proiektu hau proposamen bakar bihurtzen du, eta ohiko deialdi batean sartzeak izaera berezi hori hutsalduko luke.

Inguruabar horiek kontuan hartuta, nahikoa justifikatutzat jotzen da eta, beraz, bidezkoa da Aldundiaren dirulaguntza hori zuzenean ematea, 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 20.2.c) artikulua arabera.

Era berean, eta ekonomiaren eta gizartearen aurrerabidea lortzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak ezinbestekotzat jotzen du emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna lortzeko bidean aurrera egitea, eta horretarako, urte asko daramatza arlo horretan lanean. Ildo horretan, foru-dekretu honek genero-ikuspegia txertatzen du, bai hura egitean, bai aplikatzean, Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bateginaren 2023ko martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018

general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, prevé la posibilidad de conceder de forma directa con carácter excepcional, aquellas otras subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, y económico o humanitario u otras debidamente justificadas que dificulten su convocatoria pública.

A efectos de dar cumplimiento a la exigencia del mencionado art. 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, y que justifica esta vía subvencional, ha de señalarse el indudable interés público que subyace en este proyecto.

El carácter singular del proyecto se deriva de su transversalidad, tal y como se concluye de las actividades previstas descritas anteriormente: con el euskera como eje, aúna también bertsolarismo, género, creación y promoción cultural, capacitación para la expresión en euskera, filosofía, ocio y tiempo libre. Tal transversalidad, que permite que el euskera esté presente en diferentes ámbitos de la vida social, concuerda con los objetivos estratégicos de la Dirección General de Euskera de la Diputación Foral de Bizkaia, si bien también dificulta considerablemente el encaje del proyecto en una convocatoria en particular.

Todo ello hace de este proyecto una propuesta única, cuya inclusión en una convocatoria ordinaria desvirtuaría dicha naturaleza singular.

Atendiendo a estas circunstancias, se considera que queda suficientemente justificado y procede por tanto la concesión directa de esta subvención foral, conforme al artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo.

Asimismo, y para lograr el progreso económico y social, la Diputación Foral de Bizkaia considera imprescindible avanzar en la consecución real y efectiva de la igualdad de mujeres y hombres y para ello lleva numerosos años trabajando en ese campo. En esta línea, este decreto foral, incorpora la perspectiva de género tanto en su elaboración como en su aplicación, tal y como se señala en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, y en la Norma foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y





Foru Arauan adierazten den bezala.

Hombres.

Onuradunak adierazten du ez dagoela foru-dirulaguntzen onuraduna izatea ezinezkoa egiten duen ezein egoeratan, 5/2005 Foru Arauko 12. artikulua xedatzen duenaren arabera, eta halaber, adierazten du ez dagoela Emakumeen eta Gizonen arteko berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauko 42. artikuluaen arabera onuradun izateko ezarritako debekuetan.

La persona beneficiaria manifiesta no encontrarse incurso en ninguna de las causas que, a tenor del artículo 12 de la Norma Foral 5/2005 le imposibilitaría adquirir la condición de beneficiaria de subvenciones forales, y declara que no se halla incurso en ninguna de las prohibiciones para ser beneficiaria recogidas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Dirulaguntza Ahaldun Nagusiaren foru-dekretu baten bitartez ematen da, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 9. artikulua ematen dion eskumena dela bide, eta kontuan hartuta Bizkaiko Foru Aldundiaren 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 12.2 artikulua xedatutakoa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onesten duen 169/2014 Foru Dekretuaren bigarren xedapen gehigarriarekin lotuta, zeinak zehazten baititu zenbatekoa dela-eta Bizkaiko Foru Aldundiko organoek dirulaguntzak edo laguntzak emateko dituzten eskumen-mugak.

La subvención se otorga mediante decreto foral de la diputada general en virtud de la competencia atribuida por el artículo 9 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y atendiendo a lo dispuesto en el artículo 12.2 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, en relación con la disposición adicional segunda del Decreto Foral 169/2014, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia que determina los límites competenciales por razón de la cuantía de los órganos de la Diputación Foral de Bizkaia para la disposición de gastos derivados de la concesión de subvenciones y ayudas.

2024ko ekitaldiko aurrekontuari dagokion aurrekontu partidan, 0406 335106 45100, 2020/0075 proiektua, dirulaguntza hau emateak eragingo duen gastuari aurre egiteko beharrezkoa den esleipena dago.

En la partida presupuestaria correspondiente, 0406 335106 45100, proyecto 2020/0075, del presupuesto del ejercicio 2024, existe la necesaria consignación para hacer frente al gasto que representa la concesión de la presente subvención.

Azkenik, dirulaguntza hau ez da estatuko laguntzat hartzen, EBFTko 107. artikuluko 1. apartatuan ezarritakoaren arabera, ez baititu aldatzen Europar Batasunean trukaketetarako eta lehiarako baldintzak interes erkidearen kontra.

Por último, la presente subvención no se considera ayuda de Estado a tenor del artículo 107, apartado 1 del TFUE, dado que no altera las condiciones de los intercambios y de la competencia en la Unión en contra del interés común.

Horregatik, goraxeago aipatutako 5/2005 Foru Arauko 20.2.c) artikuluan emandako eskuduntzak baliatuz, eta honako hiru testuok ezartzen dutenaren arabera, alegia, Bizkaiko Foru Aldundiaren 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundearen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko 1987ko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Araua eta 2020ko abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuak onetsi duen Euskara, Kultura eta Kirol

Por ello, en uso de las atribuciones conferidas en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005 citada, y en virtud de lo dispuesto por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, así como en el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento de Euskara, Cultura y Deporte,





Sailaren egitura organikoari buruzko araudia, Euskara, Kultura eta Kiroleko foru-diputatu andre txit argiak proposatuta, hauxe

aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 131/2020, de 29 de diciembre, a propuesta de la Ilma. Sra. Diputada Foral de Euskera, Cultura y Deporte,

XEDATZEN DUT

DISPONGO

LEHENENGOA.- HOGEI MILA EUROko (20.000,00 €) zenbateko jakineko dirulaguntza zuzen bat ematea JALGI FUNDAZIOARI (IFZ G95822953), «Gizarte-harremanetan euskararen erabilera sustatu» proiektua partez finantzatzeko 2024. urtean. Dirulaguntza hori 2024ko ekitaldiaren aurrekontuko 0406 335106 45100, 2020/0075 proiektua, partidaren kargura ordainduko da.

PRIMERO.- Conceder una subvención directa por importe cierto de VEINTE MIL EUROS (20.000,00 €) a JALGI FUNDAZIOA (NIF G95822953) para la financiación parcial del proyecto «Gizarte-harremanetan euskararen erabilera sustatu» en el año 2024. Esta subvención se imputará a la partida presupuestaria 0406 335106 45100, proyecto 2020/0075, del presupuesto del ejercicio 2024.

Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 20.2.c) artikulua ezartzen duenaren babesean ematen da dirulaguntza hau, justifikatuta baitago deialdi publiko batean sartzeko zailtasuna, dekretu foru honen azalpenezko atalean adierazten den moduan.

Esta subvención se otorga al amparo de lo dispuesto en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, al quedar justificado, tal como queda recogido en la parte expositiva de este decreto foral, la dificultad de su inclusión en una convocatoria pública.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 16. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik, dirulaguntza bateragarria izango da beste edozein administrazio edo erakunderen (publikoa nahiz pribatua, nazionala, Europar Batasuneko nahiz nazioartekoa) helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderek, baina, hori gertatuz gero, dagokion onuradunak zuzenbidez onargarria den edozein bide erabiliz dirulaguntza publiko horren berri eman beharko lioke honako hau eman duen erakundeari ahalik eta arinen.

A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, la presente subvención foral será compatible con otra u otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera otras administraciones, entes públicos o privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin que ello obste la obligación de la respectiva beneficiaria de comunicar por cualquier medio probatorio aceptable en derecho tal subvención pública, de producirse, a la entidad concedente de la presente a la mayor brevedad posible.

Dirulaguntza hau ez da estatuko laguntzat hartzen, EBFTko 107. artikuluko 1. apartatuan ezarritakoaren arabera, ez baititu aldatzen Europar Batasunean trukaketetarako eta lehiarako baldintzak interes erkidearen kontra.

La presente subvención no se considera ayuda de Estado a tenor del artículo 107, apartado 1 del TFUE, dado que no altera las condiciones de los intercambios y de la competencia en la Unión en contra del interés común.





Zergak gastu diruz lagungarriak dira dirulaguntzaren onuradunak benetan ordaintzen dituenetan. Inoiz ere ez dira gastu diruz lagungarritzat hartuko zeharkako zergak, berreskuratu edo konpentsa badaitezke, ez eta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

Dirulaguntzen zenbatekoak, berak bakarrik edo beste dirulaguntza nahiz laguntza, sarrera edo baliabideekin batera (berezko finantzaketa barne), ezin izango du, inola ere, onuradunak garatu beharreko jardueraren kostua gainditu.

Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, supere el coste de la actividad subvencionada.

BIGARRENA.- Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 29. artikulua ezartzen duen dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren kontzeptua betez emango dira dirulaguntza hauek. Ondorio horietarako, dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat joko dira lagundutako jardueraren izaerarekin bat datozenak inolako zalantzarik gabe, behar-beharrezkoak direnak eta ezarritako epearen barruan egiten diren gastuak. Diruz lagundutako gastuen kostua ezin izango da inoiz izan merkatuko balioa baino handiagoa.

SEGUNDO.- La concesión de la presente subvención se realiza atendiendo al concepto de gastos subvencionables que establece el artículo 29 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral. A estos efectos tienen la consideración de gastos subvencionables los que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido. En ningún caso el coste de adquisición de los bienes subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

HIRUGARRENA.- Foru-dekretu hau jakinarazi eta hamar egun balioduneko epean onuradunak berariaz eta idatziz uko egiten ez badio, onartu egin duela ulertuko da eta Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Saileko Euskara Zerbitzua izapideak egiten hasiko da Ogasun eta Finantzen Foru Sailarekin, dirulaguntza ordainketa bakar baten abonatzeko; horretarako, ez zaio ezein bermerik eskatuko onuradunari, zergatik eta ez delako arriskurik aurreikusten hartutako betebeharrak ez betetzeko.

TERCERO.- Si en el plazo de diez días hábiles tras la notificación del presente decreto foral la beneficiaria no renuncia expresamente y por escrito a la misma, se entenderá que ésta queda aceptada, y el Servicio de Euskera del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte procederá a tramitar su abono en un solo pago ante el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas, no exigiéndose para ello garantía alguna a la beneficiaria, por cuanto no se aprecia riesgo de incumplimiento de las obligaciones asumidas.

Gastu-konpromisoa hartu, betebeharra aitortu eta dirulaguntza ordaindu aurretik, egiaztatuko da onuraduna egunean dagoela zerga-betebeharrei eta Gizarte Segurantzarekikoei dagokienez, eta ez dela dirua itzultzeko ebazpenen baten ondorioz zordun.

Previo a la disposición del gasto, al reconocimiento de la obligación y al pago de la subvención, se comprobará que la beneficiaria se encuentra al corriente de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social y que no es deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Eginiko egiaztapenen ondorioz erakunde onuradunak aipaturiko betebeharrak ez dituela

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que la beneficiaria incumple cualquiera de





betetzen antzemanaz gero, hamar (10) eguneko epean egoera erregularizatzeko eskatuko zaio, eta, hori egin ezean, emandako dirulaguntzarako eskubidea galdu egingo duela adieraziko zaio administrazio-ebazpen baten bitartez.

tales obligaciones, ésta será requerida para que en el plazo de diez (10) días regularice tal situación con la advertencia de que, en caso contrario, perdería el derecho a la subvención concedida, previa la correspondiente resolución administrativa.

LAUGARRENA.- Foru-dekretu honen bidez emandako dirulaguntzaren onuradunak honako hauek betetzeko konpromisoa hartzen du:

CUARTO.- La beneficiaria de la subvención concedida por el presente decreto foral se compromete a:

a) Dirulaguntza honen xede den proiektua egitea.

a) Realizar el proyecto objeto de la presente subvención.

b) Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan (Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen du foru-arau horrek) eta Bizkaiko Foru Aldundiaren 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onartutako Dirulaguntzen Erregelamenduko 57. artikuluan xedatutakoaren arabera, onuradunak proiektuaren justifikazioa egingo du justifikazio-kontua aurkeztuz; justifikazio-kontu hori aurkeztu beharko du justifikatutako ekitaldiaren hurrengo urteko lehen hiruhilekoan, eta informazio hau jaso beharko du bertan:

b) Conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 57 del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la justificación de las actividades realizadas por parte de la beneficiaria se realizará mediante la presentación, durante el primer trimestre del año siguiente al ejercicio justificado, de una cuenta justificativa que deberá contener la información que se indica a continuación:

1. Eginiko jarduerak justifikatzeko memoria.

1. Memoria justificativa de las actuaciones desarrolladas.

2. Eginiko jardueren kostua justifikatzen duen txosten ekonomiko bat, honako alderdi hauek jasotzen dituen:

2. Una memoria económica justificativa del coste de las actividades desarrolladas, que contendrá:

a) Eginiko jardueren egotzitako gastu eta sarreraren egoera-orria. Bete beharreko gastu eta diru-sarreraren egoerak 1. inprimakian proposatutako ereduaren egiturari jarraitu beharko dio.

a) Estado de gastos e ingresos imputados a las actividades desarrolladas. El estado de gastos e ingresos a cumplimentar deberá responder a la estructura del modelo que se propone en el formulario 1.

b) Aurreko a) atalean adierazitako gastuen egoera osatzen duen kontzeptu bakoitzarentzat, diruz lagundutako proiektuaren gastuen zerrenda sailkatu bat sortuko da, eta bertan adieraziko dira: hartzekodunaren identifikazioa, dokumentuaren zenbakia, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa-data, 2. a), b), c) eta d) inprimaketan proposatutako agiriaren egiturari jarraituta. Justifikazioa egiteko epearen muga-egunean ordainduta dauden gastuak baino ez dira kontuan hartuko.

b) Para cada uno de los conceptos que componen el estado de gastos señalado en el apartado a) anterior, se elaborará una relación clasificada de los gastos del proyecto subvencionado, con identificación del acreedor, número de documento, importe y fecha de emisión y pago, conforme a la estructura del documento que se propone en los formularios 2. a), b), c) y d). Solo se tendrán en cuenta gastos efectivamente abonados a la fecha de fin de plazo de justificación.





c) Diru-sarreraren egoera osatzen duen partida bakoitzarentzat, aurreko a) atalean adierazitako diru-sarreraren (dirulaguntzak nahiz bestelako diru-sarrerak) zerrenda sailkatu bat sortuko da, eta, bertan, zenbatekoa eta jatorria adieraziko dira, 3. a) eta b) inprimaketan proposatutako agiriaren egiturari jarraituta.

d) Eskatzaileak sinatutako zinpeko aitorten bat, honako hau egiaztatzen duena: diruz lagundutako proiektuari egotzi ahal zaizkion sarrera bakarrak aurreko c) letran berariaz adierazitakoak direla.

e) Adieraziko da zein irizpide erabili diren aurreko b) letran adierazten diren kostu orokorrak edota zeharkako kostuak banatzeko.

f) Onuradunak egiaztagiria aurkeztu behar ditu, gutxienez hiru hornitzailek egin dizkioten eskaintzak justifikatzeko, baldin eta Sektore Publikoko Kontratuen berezko araudian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak gaingitzen badira (Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauko 29.3 artikulua), salbu eta kontratuaren ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez badago halakorik egin dezakeen entitate nahikorik edo gastua eskabidea aurkeztu aurretik egin bada. Hornitzailearen aukera txosten batean justifikatu beharko da, proposamen ekonomiko onena aukeratu ez denean.

g) Fakturen eta ordainketak egiaztatzen dituzten dokumentuen aurkezpena. Horiek sailkatuko dira b) paragrafoaren arabera zerrendaren hurrenkera berebean.

h) Hala badagokio, diruz lagundutako jardueraren kostuari dagokionez finantzazioa gehiegizkoa izan daitekeela identifikatzea.

BOSGARRENA.- Nolanahi ere, foru-dirulaguntza honen onuradunak derrigorrez bete beharko du Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 13. artikuluan xedatutakoa.

Era berean, dirulaguntza publiko hau jasoz gero,

c) Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, una relación detallada de los ingresos que se mencionan en el apartado a) anterior, de las subvenciones o de otros ingresos, indicando importe y procedencia, conforme a la estructura del documento que se propone en los formularios 3 a) y b).

d) Declaración jurada suscrita por la solicitante en la que se manifieste que no existen otros ingresos imputables al proyecto subvencionado al margen de los expresamente recogidos en el apartado c) anterior.

e) Indicación de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados en la relación a que se hace referencia en el apartado b) anterior.

f) La beneficiaria debe aportar justificación documental que acredite como mínimo las ofertas de los tres diferentes proveedores realizadas cuando se superen las cuantías establecidas en la normativa propia de los Contratos del Sector Público para el contrato menor (art. 29.3 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones), salvo que por las especiales características de este no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo presten o que el gasto se haya realizado con anterioridad a la solicitud. Deberá justificar en una memoria la elección del proveedor cuando la misma no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

g) Aportación de las facturas y de los documentos que soporten los pagos, clasificadas en el mismo orden que el propuesto en la lista elaborada conforme al apartado b).

h) Identificación, en su caso, del posible exceso de financiación obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

QUINTO.- En todo caso, la beneficiaria de la presente subvención foral queda obligada al cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 13 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

En idéntico sentido, la concesión de la presente





onuradunak aipaturiko foru-arauko 33. artikuluan eta harekin bat datozenetan ezarritakoa bete beharko du.

Azpik kontratatzeko, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 27. artikuluan jasotakoa bete beharko da. Onartutako azpikontrazioaren gehieneko ehunekoa diruz lagundutako jardueraren % 90 izango da.

SEIGARRENA.- Onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiak emandako laguntzaren berri emateko konpromisoa hartzen du, paper, material, kartel eta hedapenerako bestelako euskarrietan Foru Aldundiak proiektu honi emandako babesak agertzeko, Bizkaiko Foru Aldundiaren ikurra eta «euskararen txantxangorria»ren irudia sartuz.

Era berean, konpromisoa hartzen du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan euskara erabiltzeko. Era berean, liburuxka, kartel edo herritarrei beren jardueraren berri emateko erabiltzeko beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dira.

Halaber, erakundeak bere gain hartzen du proiektua garatzen ari den bitartean sortzen dituzten dokumentuetan eta euskarrietan inolako hizkera sexistarik ez erabiltzeko konpromisoa (idatzietan, irudietan eta bestelakoetan), eta sortzen den pertsonen buruzko edozein estatistiketan datuak sexuaren arabera bereizita jasotzea, hala ezartzen baitu arlo horretan gorde behar diren printzipio nagusiak jasotzen dituen Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauko 3. artikulua.

Illo horretatik, onuradunak bere gain hartzen du emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzeko betebeharra, lanpostuen sarbidean, kontratazioan eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonala, lan-bizitza eta familia-bizitza bateragarri egitean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindikalean, ordezkaritza eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin

subvención pública conlleva que la beneficiaria quede sujeta a lo dispuesto en los artículos 33 y concordantes de la mencionada Norma Foral.

A efectos de subcontratación se atenderá a cuanto dispone el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral. El porcentaje máximo de subcontratación admisible será del 90 % del importe de la actividad subvencionada.

SEXTO.- La beneficiaria se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia. Deberá incluir en su papelería, material, carteles y cualquier otro medio de difusión el patrocinio foral de este proyecto, y, para ello, insertará el logotipo de la Diputación Foral de Bizkaia y la imagen del «euskararen txantxangorria».

Se compromete, así mismo, a utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada. Igualmente, en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

Igualmente asumirá, en la ejecución del proyecto subvencionado, el uso no sexista de todo tipo de lenguaje (documental, visual, etc.) en cualquier soporte escrito o digital, y desagregará los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que, en su caso, se genere, todo ello al amparo del artículo 3 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

En este sentido, la beneficiaria se obliga a promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.





eta gizalegezkoak bermatuta.

Era berean, onuradunak emakumeen eta gizonen tratamendua zainduko du, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatzeko idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jarduera egiteko sortutako materialetan.

Onuradunak, hala badagokio, egiaztatu beharko du Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako 2007ko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritakoarekin bat emakumeen eta gizonen berdintasunerako plan bat dutela, eta benetan aplikatzen dutela.

Halaber, hala badagokio, bermatu beharko du neurriak hartzen dituztela lan-arloan indarkeria matxista prebenitzeko, hari aurre egiteko, haren jarraipena egiteko, hura ebaluatzeke eta desagerrarazteko, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari aurre egiteko.

Aurrekoaz gain, onuradunak laguntza eman behar du, eta foru-administrazioako organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontroleko eginkizunak eratxikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko ditu, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 41. artikulua xedatzen duena betez.

ZAZPIGARRENA.- Dirulaguntzen Erregelamendua onesten duen 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 76. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik (dekretu horrek maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen du), onuradunak dirulaguntza Bizkaiko Foru Aldundiari itzultzea erabaki dezake hark ez eskatu arren. Hala gertatuz gero, Bizkaiko Foru Aldundiak dirulaguntza itzuli arteko berandutze-interesen zenbatekoa kalkulatu du aurrean aipatutako 76. artikuluan xedatutakoaren arabera eta 5/2005 Foru Arauko 34. artikuluan

Asimismo, la beneficiaria velará por que el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y por el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

La beneficiaria deberá, en su caso, acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como su aplicación efectiva.

Además, deberá, en su caso, garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

La beneficiaria estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, ello conforme a lo dispuesto en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

SÉPTIMO.- De conformidad con lo previsto por el artículo 76 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la beneficiaria podrá proceder a la devolución voluntaria de la subvención concedida por la Diputación Foral de Bizkaia sin el previo requerimiento de esta última. En este supuesto, la Diputación Foral de Bizkaia calculará los intereses de demora hasta el momento de la devolución efectiva de la subvención, conforme a lo





ezarritakoarekin bat etorriz.

dispuesto en el referido artículo 76, y según lo establecido en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005.

Onuradunak eskatuta foru-dirulaguntza itzultzeko, ordainketa-gutun bat erabili behar da. Ordainketa-gutun hori Euskara Zerbitzuaren bulegoetan izapidetuko da, onuradunak eskaera aurkeztu eta gero. Ordainketa-gutun horretan, honako hauek adierazi behar dira: itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia, itzuli behar den dirulaguntzari erreferentzia eginda.

La devolución de la subvención foral a instancia de la beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio de Euskera. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses de demora), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

Onuradunak finantza-erakunde batean itzuli behar du dirulaguntza; hori egin ostean, itzulketaren frogagiria aurkeztu beharko da Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Euskara Zerbitzuan.

Una vez practicado el abono por la beneficiaria de la subvención en una entidad financiera, habrá de remitirse justificante del respectivo ingreso al Servicio de Euskera del departamento de Euskera, Cultura y Deporte.

ZORTZIGARRENA.- Jasotako dirulaguntza eta beraren berandutza-korrituak itzuli beharko dira, foru-dekretu honetan ezarritako betebeharren bat betetzen ez denean, edo Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan edo bere Garapen-Erregelamenduan aurreikusitako kausaren bat gertatzen bada, besteak beste:

- a) Dirulaguntza lortzeko, bete beharreko baldintzak faltsutu edo laguntza jasotzea galaraziko luketen datuak ezkutatzen direnean.
- b) Xedea, jarduera, proiektua edo diru-laguntza emateko funtsa den jokaera oso-osorik edo zati batean betetzen ez denean.

c) Justifikazioaren betebeharra ez betetzea.

d) Dirulaguntza nahiko edo behar bezala justifikatzen ez bada, justifikatu ez den dirulaguntzaren zatia eta sortutako berandutze-interesak itzuli beharko dira, horretarako Bizkaiko Foru Aldundik Euskara Zerbitzuak eskaera egin ondoren.

e) Ezarritako kontrol-jarduerak eragozteko edo egiten ez uztea.

OCTAVO.- Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumpla alguna de las obligaciones establecidas en el presente decreto foral o se incurra en alguna de las causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, o en su Reglamento de desarrollo, entre otras:

- a) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.
- b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

c) Incumplimiento de la obligación de justificación.

d) La justificación insuficiente o deficiente conllevará la obligación de reintegro, incluidos los correspondientes intereses de demora, de la parte de la subvención no justificada, previo requerimiento por parte del Servicio de Euskera de la Diputación Foral de Bizkaia.

e) La negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.





f) Foru Dekretu honetan jasotako gainerako baldintzak betetzen ez badira.

Dirulaguntza itzultzeko beste arrazoi bat izango da lortu den finantzaketa diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izatea.

f) Incumplir los demás supuestos previstos en el presente decreto foral

El exceso de financiación con relación al coste de la actividad subvencionada también constituirá motivo de reintegro.

BEDERATZIGARRENA.- Onuradunak egiten badu Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluko I. kapituluan jasota dauden egite edo ez-egiteren bat, onuradunari zehapen-espedientea ireki ahal izango zaio, foru-arau horretako 61. artikuluan ezarritakoaren arabera; zehapen-espediente hori arau hauetan xedatutakoaren arabera bideratuko da: Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legea eta 1/2023 Legea, martxoaren 16koa, Euskal Administrazio Publikoen zehatzeko ahalari buruzkoa.

Arau-haustek diru-zehapenak ezarriz zigortuko dira. Zehapen horiek honako hauek izan daitezke:

a) Isun finkoa, 75 eta 6.000 euro artekoa.

b) Isun proportzionala: behar ez bezala lortu edo aplikatu, edo justifikatu gabe utzi den kopuruaren bestekoa izango da, gutxienez, eta kopuru hori halako hiru, gehienez.

Era berean, erabakia hartu ahal izango da, honako zehapen hauek ezartzeko:

a) Aukera galtzea, bost urtez gehienez ere, foru-sektore publikoko dirulaguntza publikoak eta abalak jaso ahal izateko.

b) Aukera galtzea, bost urtez gehienez ere, entitate laguntzaile gisa aritzeko.

c) Debekaturik izatea, bost urtez gehienez ere, foru-sektore publikoko edozein erakunderekin kontratuak egitea.

NOVENO.- La comisión por la beneficiaria de cualquiera de las acciones u omisiones contenidas por el capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, podrá dar lugar a la apertura de un procedimiento sancionador, a tenor de lo dispuesto en el artículo 61 de la citada Norma Foral, que se tramitará conforme a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y en la Ley 1/2023, de 16 de marzo, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas Vascas.

Las infracciones se sancionarán mediante la imposición de sanciones pecuniarias, que podrán consistir:

a) En multa fija, comprendida entre 75 y 6.000 euros.

b) Multa proporcional, que podrá ir del tanto al triple de la cantidad indebidamente obtenida, aplicada o no justificada.

Asimismo, se podrá acordar la imposición de las sanciones siguientes:

a) Pérdida, durante un plazo de hasta cinco años, de la posibilidad de obtener subvenciones públicas y avales del sector público foral.

b) Pérdida durante el plazo de hasta cinco años de la posibilidad de actuar como entidad colaboradora.

c) Prohibición, durante un plazo de hasta cinco años, para celebrar contratos con cualquier entidad del sector público foral.





Zehapena ezarri edo ez, onuradunek itzuli egin beharko dute dirulaguntza gisa bidegabe lortutako dirulaguntzaren zenbatekoa.

La imposición de sanción será independiente de la obligación de reintegro de la cantidad indebidamente obtenida en concepto de subvención.

HAMARGARRENA.- Foru-dekretu honetan jasota ez dagoenerako, honako hauek aplikatuko dira: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Bizkaiko Foru Aldundiak 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bitartez onartu zen Dirulaguntzen Erregelamendua, 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duena, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legea eta bere izaeragatik aplikagarri izan daitekeen beste edozein xedapen arau-emaila.

DÉCIMO.- Para todos aquellos aspectos no previstos en el presente decreto foral serán aplicables la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, anteriormente citada, la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y cualquier otra disposición normativa que por su naturaleza pudiera resultar de aplicación.

Era berean, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua aplikatuko zaio onuradunari, baldin eta aurrekontu-ekitaldi honetan gutxienez 100.000 euroko laguntza edo dirulaguntzak jasotzen baditu Bizkaiko Foru Aldunditik, edo urteko diru-sarrera guztien % 40 foru-laguntza edo dirulaguntza publikoa bada, betiere gutxienez 5.000 eurora iristen badira.

Será igualmente de aplicación a la beneficiaria la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia si durante el presente ejercicio presupuestario percibe de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros

HAMAIKAGARRENA.- Datu Pertsonalak Babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritakoa betetzeko, datuak helburu bakarrarekin tratatuko dira: espediente hau eta beronekin zerikusia duen beste edozein espediente kudeatzea. Tratamenduaren arduraduna Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Euskara Zuzendaritza Nagusia izango da.

UNDÉCIMO.- Con objeto de dar cumplimiento a lo establecido por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, los datos serán tratados con la finalidad de gestionar este y cualquier otro expediente relacionado con el mismo. La responsable del tratamiento será la Dirección General de Euskera del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia.

Interesdunak bere datuak eskuratu ahal izango ditu, zuzentzeko edo ezabatzeko eskatu, datuen tratamendua mugatzeko eskatu, eta tratamenduaren aurka agertu, baina aurretik bere identitatea egiaztatu beharko du Laguntzan, Bizkaiko Foru Aldundiaren Erregistro Orokorrean (Liburutegiko kristalezko eraikina): Erregistroa eta Herritarrenganako Laguntza Bideratzeko Atala -

La interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento; y oponerse a éste, previa acreditación de su identidad, en el Registro General de la Diputación Foral de Bizkaia - Laguntza (Edificio de cristal de la Biblioteca): Sección de Registro y Atención Ciudadana (Diputación, 7 - Bilbao 48009), o a través de cualquiera de las formas establecidas





Diputazio kalea 7, Bilbo 48009–, edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legeko 16.4 artikuluan ezarritako edozein bide erabilita, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalera zuzenduta.

Interesdunak eskubidea du, halaber, kontrol-agintaritzaren aurrean erreklamazioa jartzeko, alegia, Datuak Babesteko Euskal Agintaritzaren aurrean.

Era berean, aukera izango du Bizkaiko Foru Aldundiko datuak babesteko ordezkariarekin harremanetan jartzeko, idazki bat bidalita Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Ataleko buruari, Kale Nagusia, 2 6.a – 48001 Bilbon kokatua.

en el art. 16.4 de la Ley 39/2015 de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, dirigido a la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos.

La interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Autoridad Vasca de Protección de Datos).

Así mismo, se podrá contactar con la persona delegada de protección de datos de la Diputación Foral de Bizkaia dirigiendo un escrito a la jefatura de la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos, situado en Gran Vía, 2 6º – 48001 Bilbao.

HAMABIGARRENA.- Foru dekretu hau KIRMEN JALGI FUNDAZIOA jakinaraztea eta Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Zerbitzu Orokorrei horren berri ematea.

DUODÉCIMO.- Notificar el presente decreto foral a JALGI FUNDAZIOA, y dar traslado de este a los Servicios Generales del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte.

Euskara Zerbitzuko burua. El jefe del Servicio de Euskera. NESTOR ATXIKALLENDEN BILBAO
Euskara zuzendari nagusia. El director general de Euskera. ISAAC AMEZAGA LARRAZABAL

PROBIDENTZIA/ PROVIDENCIA: Ontzat ematen dut aurreko proposamena, horrekin ados nago. Ondorioz, aurkez bekio ahaldun nagusiari foru-dekretua eman dezan/ Presto mi visto bueno y conformidad a la propuesta antecedente y, en consecuencia, elévese a Decreto Foral de la Excm. Sra. Diputada General.

Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatua. La diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte. LEIXURI ARRIZABALAGA ARRUZA

Aurreko txostenak onartzen dira eta, ondorioz, horietan proposatzen denaren arabera ebazten da/
Se aceptan los anteriores informes y, en consecuencia, se resuelve de conformidad a lo que en ellos se propone

Ahaldun Nagusia. La Diputada General. ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA





«Gizarte-harremanetan euskararen erabilera sustatu» 2024. urtean	GASTU ETA SARREREN EGOERA ESTADO DE GASTOS E INGRESOS EPEA / PERIODO:	1. Inprimakia / Formulario 1 ONURADUNA / BENEFICIARIA: JALGI FUNDAZIOA	ZZ1
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



A) GASTUAK / GASTOS		B) SARRERAK / INGRESOS	
1) Hornikuntzak / Aprovisionamientos		1) Onuradunak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak / Ingresos beneficiaria por actividad propia	
a) Jarduerarako ondasunak eta hornikuntzak erostea / Compra de bienes y aprovisionamiento, para la actividad	€	a) Onuradunaren beraren ekarpena / Aportación propia de la beneficiaria	€
		b) Erabiltzaileen ekarpenak / Aportaciones de usuarios	€
2) Langile-gastuak / Gastos de personal		c) Sustatzaile, babesle eta laguntzaileek egindako sarrerak / Ingresos de promociones, patrocinadores y colaboradores	€
a) Soldatak, alokairuak eta asimilatuak / Sueldos, salarios y asimilados	€	d) Jasotako dirulaguntzak / Subvenciones recibidas	
b) Karga sozialak (onuradunaren kargurako G. Seg. eta beste batzuk) / Cargas sociales (S. Social a cargo beneficiaria y otros)	€	Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	€
		Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia	€
3) Beste gastu batzuk / Otros gastos		Euskara, Kultura eta Kirol Saila / Departamento de Euskera, Cultura y Deporte	€
a) Kanpoko zerbitzuak / Servicios exteriores	€	Beste sail batzuk / Otros Departamentos	€
Errentamenduak eta kanonak / Arrendamientos y cánones	€	Udala / Ayuntamiento	€
Konponketak eta kontserbazio-lanak / Reparaciones y conservación	€	Beste sail batzuk / Otros Departamentos	€
Profesional independenteen zerbitzuak / Servicios profesionales independientes	€	e) Errentamenduengatiko sarrerak / Ingresos por arrendamientos	€
Garraioa / Transporte	€	f) Beste zerbitzu batzuengatiko sarrerak / Ingresos por otros servicios	€
Aseguru-prima / Prima de seguros	€	g) Jasotako dohaintzak / Donaciones recibidas	€
Banku-zerbitzuak eta antzekoak / Servicios bancarios y similares	€	h) Beste diru-sarrera batzuk / Otros ingresos	€
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak / Publicidad, propaganda y relaciones públicas	€		
Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk / Suministros agua, luz y otros	€		
Beste zerbitzu batzuk / Otros servicios	€		
b) Tributuak / Tributos	€		
c) Narriaduragatiko galerak eta beste zuzkidura batzuk / Perdidas por deterioro y otras dotaciones	€		
d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk / Otros gastos de gestión corriente	€		
4) Finantza-gastuak / Gastos financieros	€	2) Finantza-sarrerak / Ingresos financieros	€
GASTUAK, GUZTIRA / TOTAL GASTOS	€	SARRERAK, GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	€
Ekitaldiko gairik positiboa / Excedente positivo del ejercicio	€	Ekitaldiko gairik negatiboa / Excedente negativo del ejercicio	€

«Gizarte-harremanetan euskararen erabilera sustatu» 2024. urtean	GASTUEN ZERRENDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Hornikuntzak / Aprovisionamientos	2.a) Inprimakia / Formulario 2.a) ONURADUNA / BENEFICIARIA: JALGI FUNDAZIOA	ZZ2a
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Fakturaren data Fecha factura	Factura zk. Nº Factura	Hornitzailea / Proveedor	IFZ NIF	Factura / Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga-oinarria Base imponible	Jasandako BEZa IVA soportado	Guztira Total	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: CDRM-SOAL-XJ35-TC8R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

 Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.

«Gizarte-harremanetan euskararen erabilera sustatu» 2024. urtean	GASTUEN ZERRENDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Beste gastu batzuk / Otros gastos	2.c) Inprimakia / Formulario 2.c) ONURADUNA / BENEFICIARIA: JALGI FUNDAZIOA	ZZ2c
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Fakturaren data Fecha factura	Factura zk. Nº Factura	Hornitzailea / Proveedor	IFZ NIF	Factura / Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga-oinarria Base imponible	Jasandako BEZa IVA soportado	Guztira Total	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: CDRM-SOAL-XJ35-TC8R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

 Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.

«Gizarte-harremanetan euskararen erabilera sustatu» 2024. urtean	GASTUEN ZERRENTA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Finantza-gastuak / Gastos financieros	2.d) Inprimakia / Formulario 2.d) ONURADUNA / BENEFICIARIA: JALGI FUNDAZIOA	ZZ2d
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Fakturaren data Fecha factura	Factura zk. Nº Factura	Hornitzailea / Proveedor	IFZ NIF	Factura / Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga-oinarria Base imponible	Jasandako BEZa IVA soportado	Guztira Total	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: CDRM-SOAL-XJ35-TC8R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus



Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.

«Gizarte-harremanetan euskararen erabilera sustatu» 2024. urtean	SARREREN ZERRENDA RELACIÓN DE INGRESOS SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO: Onuradunak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak Ingresos beneficiaria por actividad propia	3.a) Inprimakia / Formulario 3.a) ONURADUNA / BENEFICIARIA: JALGI FUNDAZIOA	ZZ3a
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Egiarzapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: CDRM-SOAL-XJ35-TC8R
Egiarzapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Dokumentuaren data Fecha documento	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea Cliente / Entidad Subvencionadora	IFZ NIF	Guztira Total	Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				%	Zenbatekoa Importe
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado					€



«Gizarte-harremanetan euskararen erabilera sustatu» 2024. urtean	SARREREN ZERRENTA RELACIÓN DE INGRESOS SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO: Finantza-sarrerak / Ingresos financieros	3.b) Inprimakia / Formulario 3.b) ONURADUNA / BENEFICIARIA: JALGI FUNDAZIOA	ZZ3b
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Dokumentuaren data Fecha documento	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea Cliente / Entidad Subvencionadora	IFZ NIF	Guztira Total	Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				%	Zenbatekoa Importe
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado					€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: CDRM-SOAL-XJ35-TC8R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

